



Ali Alawadi

Nationality: Egyptian | **Email address:** ali_lwd@yahoo.com | **Website:**

<https://www.proz.com/translator/141759> | **Website:** www.linkedin.com/in/ali-alawadi-1527112a

ABOUT ME

Greetings!

This is Ali Alawadi. I have more than 15 years of experience in legal, patents and international org/dev/coop translation, and a passion for literature. I look forward to collaborating with you.

- Native speaker of Arabic.
- BA in English, and MA in EN-AR translation.
- [Qualified MITI translator](#) (Institute of Translation and Interpreting, UK).
- [MCIL \(Certified Linguist\)](#) of the Chartered Institute of Linguists (CIOL), UK).
- [ISO 17100:2015 Qualified Status](#).
- [ProZ Certified PRO](#) (Based on the EN 15038 standard for translation quality).
- [Member of ProZ.com Arabic Localization Team](#).
- Professional reviewer and post-editor (MTPE).

PUBLICATIONS

Some of my translation projects for the IPPF and the GNET:

[Artificial Intelligence and Countering Violent Extremism: A Primer](#)

[Manipulating Access To Communication Technology: Government Repression or Counterterrorism?](#)

[Offline Versus Online Radicalisation: Which is the Bigger Threat?](#)

[Bringing Women, Peace and Security Online: Mainstreaming Gender in Responses to Online Extremism](#)

[Understanding the Trauma-Related Effects of Terrorist Propaganda on Researchers](#)

[IPPF's Policy Handbook](#)

[Client-Centred Clinical Guidelines for Sexual and Reproductive Healthcare](#)

[A Feminist Theorisation of Cybersecurity to Identify and Tackle Online Extremism](#)

[A Picture is Worth a Thousand \(S\)words: Classification and Diffusion of Memes on a Partisan Media Platform](#)

[Emergent Technologies and Extremists: The DWeb as a New Internet Reality?](#)

[GNET Survey on the Role of Technology in Violent Extremism and the State of Research Community-Tech Industry Engagement](#)

[Migration Moments: Extremist Adoption of Text-Based Instant Messaging Applications](#)

PROJECTS

Past translation projects include:

- Navistar Defense LLC (renamed ND Defense LLC). Maintenance manuals of Mine Resistant Ambush Protected (MRAP) Vehicle MaxxPro™ Dash Model M1235 2355-01-567-2879 and MaxxPro™ Dash DXM Model M1235A1 2355-01-582-6466.
- Technical manuals of two new tanks entering service in Iraq for the US military. It was about the installation of the control systems, mechanical and electrical maintenance of the electronic software.
- TOTAL S.A. Golden Rules for Workers and Machinery Safety.
- Several Material Safety Data Sheets for waste management and protective equipment.
- All Deswik brochures. Deswik is the global technology leader of integrated software solutions and specialized consulting for the mining and rail industries.
- Manuals of medical devices and research papers on CPAP therapy for Air Liquide Healthcare Pty Ltd (Australia).
- Healthcare surveys for Insync and St Vincent's Health Australia.
- Several brochures on CT intravenous contrast (CT Contrast dye) and premedication procedures for Dr Jones & Partners Medical Imaging Centre.
- Service guides, and operation & maintenance manuals (OMMs) for Caterpillar machinery.
- Post-edited the MT version for presentations by Populous Holdings, Inc., on its global architectural designs of world stadiums.

Past legal translation projects include:

- TOTAL S.A. Legal Framework of Equipment Purchase and Supplies.
- Construction and operation contract of Benina International Airport.
- Service agreements for Therapy Focus Ltd and National Disability Insurance Agency (NDIA).
- The accreditation system and standards of IPPF Membership.
- The IPPF Institutional Data Guidelines.

Past translation projects for international organisations and institutions include:

- Sexual, reproductive health and human rights publications for the IPPF, IRC Women's Protection and Empowerment (WPE) programs.
- All the Arabic newsletters of WHA Blog and "Am I number 12?" campaign, <http://www.worldhepatitisalliance.org/>
- OXFAM Global Protection Campaign material.
- World Economic Forum; Annual Report "Shaping the Global Agenda".
- National Patient Safety Agency (NHS); "Clean you Hands Campaign"
- UNFPA's Global Forum "Launch of Network on Population and Development"
- Action for Children campaign material and Sponsors toolkit.
- National Patient Safety Agency; "Oral anticoagulant therapy".
- Several business cards, passports, marriage contracts, powers of attorney and other notarial documents.

SKILLS

use translation memory software | transcreation | MT post-editing | Excellent Proofreading Skills | Qualified to analyze, proofread, validate and generate technical documentation. | think creatively | work as a team

I look forward to collaborating with you.